

## **Transkrypcja filmu**

### **Tytuł otwierający**

Krótki film o mammografii\* . \* z Centrum mammografii Central and East London

### **Zohra Ali, zespół administracji CELBSS**

Mam na imię Zohra i pracuję od półtorej roku w Central and East London Breast Screening Services.

Jednym z naszych najważniejszych zadań jest obalanie mitów o badaniach przesiewowych piersi, szczególnie w odniesieniu do prześwietleń rentgenowskich piersi, a co z tym związane, a także nieporozumień związanych z samym rakiem piersi.

Większość kobiet nie chce o tym rozmawiać, lecz istnieje prawdopodobieństwo, iż w ciągu ich życia u co ósmej zostanie wykryty rak piersi, lecz dzięki olbrzymiemu postępowi technologicznemu oraz nowym metodom leczenia, wzrasta liczba osób wyleczonych.

### **Grafika na ekranie**

U co ósmej kobiety w przeciągu jej życia wykrywany jest rak piersi\*. \*Badania nad rakiem w Wielkiej Brytanii

### **Recepcjonistka**

Proszę spocząć na chwilę, zaraz Panią poprosimy.

### **Grafika na ekranie**

Klinika mammografii, szpital St Bartholomew, dzielnica The City.

### **Christine, uczestniczka badań mammograficznych**

Dziękuję.

### **Grafika na ekranie**

U kobiet powyżej 50 roku życia prawdopodobieństwo wykrycia raka piersi to 80%\*. \*Badania nad rakiem w Wlk Brytanii

**Dr Muncey, Konsultant radiologii**

Zapraszamy kobiety w wieku od 50 lat wzwyż do brania udziału w badaniach przesiewowych co trzy lata. 80% przypadków raka piersi jest diagnozowanych w tej grupie wiekowej, zatem bardzo ważne jest, aby kobiety do niej należące uczestniczyły w badaniach.

**Grafika na ekranie**

Diagnostyka piersi obejmuje prześwietlenie rentgenowskie (zwane także mammogramem) raz na trzy lata.

**Katrina, Technik radiolog**

Christine Hodgson

**Zohra Ali, zespół administracji CELBSS**

Wiele kobiet czuje się skrępowana, dlatego też pragniemy zapewnić je, że mimo iż ich piersi będą przez krótki czas odsłonięte, badanie odbywać się będzie z zachowaniem poszanowania prywatności, w ustronnym miejscu i w obecności kobiety

Doradzamy, by nie przychodzić na prześwietlenie w odzieży typu body, lecz w takiej, która zasłania tylko jedną część ciała, ponieważ ułatwia to zachowanie intymności.

**Grafika na ekranie**

Wszyscy nasi technicy radiologii to kobiety.

**Katrina, Radilog**

Nazywam się Katrina i jestem jedną z techników radiologii w szpitalu Bart.

Prowadząc kobietę do sali prześwietleń wyjaśniam jej, na czym polega procedura i proszę o rozebranie się od pasa w górę włącznie z biustonoszem. Badanie mammografem jest wykonywane za pomocą promieni rentgenowskich czterokrotnie, dwa razy dla każdej z piersi.

Umieszczamy pierś na podstawce i ściskamy na parę sekund. Jest to trochę nieprzyjemne, ale trwa zazwyczaj kilka chwil.

### **Christine, uczestniczka badan mammograficznych**

Choć odczuwa się pewien dyskomfort, to jednak samo prześwietlenie odbywa się bardzo szybko - trwa kilka sekund, po czym jest powtarzane pod innym kątem. Wszystko trwa od przyjazdu do nas i wyjścia z kliniki 15-20 minut.

### **Dawn, uczestniczka badań mammograficznych**

Kiedy moja siostra miała raka, nie wiedziała o tym, bo nie poddawała się badaniom. Niewykluczone, że gdyby się przebadła, wcześniej by wykryto raka i wynik byłby lepszy. Mogę więc powiedzieć, udaję się na badanie by mieć spokój. Daje mi to spokój i pewność, że nawet jeśli coś znajdą, szybko rozpoczną leczenie.

### **Dymphna, uczestniczka badania mammograficznego**

Pytano mnie, czy czuję się dobrze lub czy chcę na chwilę przerwać badanie, tak że miałam poczucie pewnego panowania nad sytuacją.

### **Katrina, technik radiologii**

Rozumiem, zatem otrzyma Pani swoje wyniki listownie w ciągu trzech tygodni, dobrze?

**Grafika na ekranie**

Otrzymasz swoje wyniki pocztą w ciągu 2 ½ - 3 tygodni

**Dr Purushothaman, Konsultant radiologii**

W tej chwili właśnie konfrontuję mammogramy pacjentki: jeden wykonany trzy lata temu, a drugi aktualny. Widać, iż na szczęście nie ma zmian. Gdy posiadamy wcześniejsze mammogramy, łatwiej jest nam wychwycić subtelne nieprawidłowości w porównaniu z nowymi kliszami. Ta subtelna zmiana uwidoczniła na mammogramie może być wyczuwalna dla pacjentki za dopiero rok czy dwa. Czas ten daje pacjentkom olbrzymie szanse na przeżycie i właśnie dlatego nalegamy, by poddawać się badaniom co trzy lata.

**Grafika na ekranie**

Regularne badania przesiewowe zwiększają szanse wczesnego wykrywania i wyleczenia\*. \* Program badań mammograficznych NHS.

**Zohra Ali, CELBSS Administration Team**

Klinika działa wieczorami i w weekendy tak często, jak to tylko możliwe - również w wielu miejscach. Staramy się jak najbardziej ułatwić pacjentkom dostęp do badań.

Jeżeli data, godzina lub miejsce uwzględnione w zaproszeniu na badanie nie odpowiadają pacjentkom, prosimy o kontakt telefonicznie lub poprzez naszą stronę celem zmiany terminu.

**Grafika na ekranie**

Dla wygody naszych pacjentek klinika otwarta jest wieczorami i w weekendy.

**Grafika na ekranie**

Nasze mammografy znajdują się w różnych miejscach. Posiadamy również mammografy mobilne.

**Grafika na ekranie**

19 spośród 20 badanych kobiet ma wynik negatywny\*. \*Centrum informacyjne NHS.

### **Dr Muncey, konsultant radiologii**

Wiemy, że kobiety, które otrzymają zaproszenie na badania, będą tym zaniepokojone, jednakże dziewiętnaście na dwadzieścia z nich uzyskuje wynik negatywny. Dla tych, które są zapraszane ponownie, w większości kończy się to informacją, iż nie ma znaczących zmian i wszystko jest w porządku.

Dr Muncey, konsultant radiologii

U kobiet, u których wykrywany jest rak, a są to nieliczne przypadki, dzięki badaniom przesiewowym choroba jest ujawniana we wczesnym stadium, co umożliwia praktycznie całkowite wyleczenie oraz przedłużenie życia.

### **Zohra Ali, zespół administracji CELBSS**

Widząc, jakie możliwości daje wczesne wykrywanie raka piersi u kobiet, zawsze staram się zachęcić moją mamę, by skorzystała z zaproszenia na badanie przesiewowe. Chciałabym zatem przekazać kobietom w wieku od pięćdziesięciu do siedemdziesięciu lat, aby myślały o swoim zdrowiu, o swojej rodzinie i regularnie korzystały z zaproszeń na badania mammograficzne.

### **Tytuł zakończenia**

Regularne badania przesiewowe ratują życie. Usługi badań przesiewowych Central and East London